

INHALTSVERZEICHNIS

Słowo wstępne / Vorwort / Preface / Avant-propos	XIII
1. Inaugurationsvortrag	1
Franciszek Grucza	3
On concepts of human language(s), the subject and goals of linguistics	
2. Plenarvorträge	15
Jerzy Bańcerowski	17
Some theoretical aspects of diathesis	
Andrzej Z. Bzdęga	25
Mehrache Exponenz – Redundanzen in Wort- und Satzstruktur	
Hans Glinz	33
Ein "Ich" und seine Sprachen – ein Versuch von einer Dramenperson aus, deutsch – französisch – englisch – italienisch	
Cornelis H. A. Koster	43
Informatics and syntax	
3. Betriebslinguistik	55
Cordula Grüner	57
Kommunikation in der Produktion	
Annelies Häcki Buhofer	63
Sachlichkeit, Zwänge und Emotionen als Charakteristika der schriftlichen Kommunikation im Versandhandel	
Anne-Marie Henke	73
Funktionsmöglichkeiten kleinerer europäischer Sprachen im EG-Binnenmarkt	
Olga Klenner	81
Lektorat in einem Unternehmen für Informationstechnik	
Martin Koldau	85
Strukturbilder leicht verständlicher Sätze	
Reiner Pogarell	93
Der deutsche Purismus; aktuelle anwendungsbezogene Fragestellungen	

4. Computerlinguistik	103
Anne Abeillé	105
Raising and control verbs in tree adjoining grammar	
Witold Abramowicz	115
Hypermedia-basierte Informationssysteme für Informationswiedergewinnung – Umweg von linguistischer Textanalyse?	
Ein hypermedia-basiertes Informationssystem über Legislative	
Michel Aurnague, Laure Vieu, Andrée Borillo, Mario Borillo	121
Some elements for a formal semantics of space in language	
Grzegorz Bancerek, Patricia Carlson	131
Semi-automatic translation for mathematics	
Myriam Bras, Frédérique Molinès	137
Adverbials of temporal location linguistic description and automatic processing	
Martine Emorine	147
Formalisation syntaxique et sémantique des verbes support en espagnol	
Nabil Hathout, Patrick Saint-Dizier	155
Constraint logic programming for natural language processing	
Andrzej Kaczmarek	165
Preliminary and morphological analysis of Russian technical text in (MT) system SCANLAN	
Eric Laporte	173
Separating entries in electronic dictionaries of French	
Jutta Marx	181
Natural language as a dialog interface for materials information systems	
Włodzimierz Sobkowiak	187
DBMS as a model of MLC or: there is more to your computer than word-processing	
Ebbe Spang-Hanssen	195
Naming the dimensions of a spatial object	
Magda Stroińska	201
Interpretation of reference for syntactic null arguments	

Yannick Toussaint, Mario Borillo, Andrée Borillo, Nuria Castell, Dominique Latour	209
Applying linguistic engineering to software engineering (The LESD project)	
Zygmunt Vetulani, Jacek Martinek, Jerzy Bartoszek, Paweł Tronowski, Katarzyna Zawiasa–Staniszewska	219
Man–machine communication in the system EXPÆRT	
Duško Vitas, Gordana Pavlović–Lažetić, Cvetana Krstev	225
Electronic dictionary and text processing in Serbo–Croatian	
5. Glottodidaktik	233
Edward M. Batley	235
The challenge of german word and idea sequences	
Petronella Breinburg	243
Linguistic diversity and education – with emphasis on Inner City Schools of London (UK)	
Rita Kupetz	251
Thesen zur menschlichen Informationsverarbeitung und zu Konsequenzen für Fremdsprachenlernen und –lehre	
Włodzimierz Majewski	257
Le rôle et l'importance des exercices de détente et de concentration dans le processus de formation des enseignants	
Dieter Mindt	263
Sprachdaten – Computer – Grammatiken für den Fremdsprachenunterricht	
Kazimiera Myczko	271
Die Sprachhandlungsstruktur des politischen Kommentars und ihre didaktische Implikation	
Doina Sandu	277
Grammatikprogression im kommunikativen DaF–Unterricht	
Teresa Siek–Piskozub	283
Games and plays in foreign language teaching	
Ewa Tomczyk–Popińska	291
Realitätsbezogenheit und Verwendbarkeit landeskundlicher Inhalte in den Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache	

Paweł Topol V I S I T An interactive-video software package for TEFL at the intermediate level	299
6. Grammatik	303
Monika Budde-Burmann Zur Abgrenzung der topologischen Satztypen des Deutschen	305
Abraham P. ten Cate Beziehungen zwischen Tempus und Aspekt: das Perfektum	315
Józef Darski Gibt es eine klare, widerspruchsfreie deutsche Gebrauchsgrammatik?	325
Manuel Español-Echevarría Lexical representation of deverbal nouns and syntax of nominalization	333
Armin Hetzer Das Problem der Diathese im Chinesischen	339
Beata Mikołajczyk Ungenauigkeiten in der Darstellung der Wortstellung im Deutschen	345
Grzegorz Pawłowski Die Vor- und Nachteile der Satzglieddefinitionen in den deutschen Grammatiken des 20. Jahrhunderts	351
Harry C. B. Perridon On the relation between case and preposition	359
Norbert Reiter Gegen das Morphem	367
Juan Santana Lario English reflexive pronouns as case forms of personal pronouns	375
Hengxiang Zhou Deutsche Partizipien: Verbale oder nichtverbale Formen?	383
7. Kommunikation	395
Maria-Liudvika Drazdauskiene Investigating the phatic use of English in communication	397

Jana Hoffmannová, Olga Müllerová	401
Die Interferenz des Tschechischen und Slowakischen in der gesprochenen Kommunikation	
Izabela Prokop	407
Polenstereotyp Anno Domini 1991	
Andrzej Skrzypiec	411
A model of communicative competence	
An outline proposal	

BAND 2

8. Kontrastive Linguistik	417
Maria Gehrmann	419
Zur konfrontativen Darstellung der Konjunktionen <i>a</i> , <i>i</i> und <i>und</i>	
Sambor Grucza	425
Zur konfrontativen Textlinguistik	
Eberhard Klein	431
Konditionalsätze und ihre pragmatischen Funktionen im Deutschen, Englischen und Französischen	
Ryszard Lipczuk	437
Zu den Internationalismen in der deutschen und polnischen Sportlexik	
9. Lexikologie	445
Gabriele Birken-Silverman	447
Bedeutungsentwicklungen ethnischer Appellativa in den romanischen Sprachen	
Bożena Cetnarowska	455
Constraints on the occurrence of outputs of verb-to-noun conversion in English	
Klaus-Dieter Gottschalk	461
Acronymic reference and denotation	
Józef Sypnicki	469
La métaphore – un des types de fondements sémantiques du lexique	
Bogdan Walczak	477
La limite entre l'élément indigène et celui d'origine étrangère dans le lexique	

10. Logische Methoden in der Linguistik	483
Katalin Bimbó	485
Are the ‘and’ and ‘.’ the same sentence connectives?	
Damjan Bojadžiev	491
Self-reference in arithmetical and natural language	
Alexej Krivonosov	497
Können einfache Sätze logische Schlüsse ausdrücken?	
Pierre-Yves Raccah	505
Argumentation in lexicon	
11. Mathematische Linguistik und formale Grammatiken	515
Jean-François Hüe, J.-H. Jayez	517
Lexical Constraint Grammars	
Maciej Kandulski	523
Categorial grammar: between natural language and formal logic	
Jacek Lebiedź	529
A certain notation of translating from one language to another	
Richard Lilly	535
Heuristic value of computer modelling in formal phonology	
Reinhard Rapp	543
A statistical model to verify verbal material	
Andrea Tettamanzi	549
Equational grammars	
Richard Zuber	555
Towards categorial grammars with constants	
12. Pragmatik	561
Elżbieta Artowicz	563
Cultural and pragmatic aspects of the representation of the knowledge of less widely taught languages – the case of Hungarian	
Susanne Beckmann	571
Argumentationsbeendigende Züge. Versuch einer Analyse und Bewertung	
Andrzej Głazek	579
Pragmatic factors in ellipsis and accretion	

Peter-Paul König	585
Nicht-deklarierte Sprecherziele Überlegungen zur Rekonstruktion kommunikativer Strategien	
Brenda Laca	593
On the generic interpretation of indefinite singular NPs	
Fernando J. da Rocha	599
[<i>(language performance + gender) + computer</i>] = different differences	
Wilhelm Trampe	605
Kommunikationsökologische Kompetenz	
Rüdiger Vogt	613
Kommunikation ohne Kooperation? Linguistische Aspekte der Bearbeitung von nicht-lösbarer Konflikten	
Heinrich Weber	623
Die Inszenierung von Zitaten	
Helmut Wiegert	631
Ilokutionale Figürlichkeit	
13. Psycholinguistik	641
Bolesław Andrzejewski	643
Emanuel Swedenborgs Modell der vollkommenen Sprache	
Eckhard Roos	647
Kreativer Idiomgebrauch – ein Fall von parallel processing?	
14. Semantik	655
Santina Battaglia	657
Überlegungen zu einer gebrauchstheoretischen Beschreibung von Adjektiven	
Hanna Biaduń-Grabarek, Józef Grabarek	665
Das System relevanter semantischer Merkmale bei der Beschreibung der kausalen Relation und der Indikatoren des Grundes	
Elżbieta Jamrozik	673
Décryptage des expressions figées métaphoriques	
Teresa Giermak-Zielińska	679
Les expressions figées métaphoriques – motivation et évaluation	
Heinz Vater	685
Zu den Tempora des Deutschen	

15. Soziolinguistik	695
Ralf D. Holtzmann	697
Soziolinguistische Bedingungen und mehrsprachliche Kompetenz Eine empirische Untersuchung im Schweizer Kanton Graubünden	
Piotr Stalmaszczyk	705
Scottish Gaelic Notes on history, causes of decline, and chances of survival	
Tadeusz Szczerbowski	709
Some remarks on the role of ethnic stereotypes in the Polish cabaret	
16. Sprachgeschichte/Geschichte der Sprachwissenschaft	715
Anna Murkowska	717
An argument for early modern semantic studies: the preterit/present perfect opposition controversies	
Janusz Pawlik	723
L'article – catégorie linguistique nouvelle	
Ludwik Wierzbowski	729
Genus und Sexus in den indogermanischen Sprachen	
17. Textlinguistik	733
Zofia Bilut–Homplewicz	735
Zu ausgewählten Fragen der linguistischen Textbeschreibung (dargestellt am Beispiel literarischer Texte)	
Tadeusz Buksiński	741
Die Erkenntnisstruktur der Texte	
Volker Novak	749
Zur Variation lexikalischer Einheiten in Texten	
Urszula Żydek–Bednarczuk	757
Ein Textinterpretationsmodell und eine Alltagsgesprächsanalyse	
18. Translatorik	763
Andrzej Kątny	765
Zu Übersetzungsmöglichkeiten ausgewählter Aktionsarten polnischer Verben ins Deutsche	
Teresa Tomaszkiewicz	773
Transmission du sens de l'interaction conversationnelle transcrise en forme de sous-titres filmiques	